

I Suomenlahti – Finska viken – Gulf of Finland

*404

21

Suomi. Lappohja. Lappohjan sataman 9.4 m väylä. Väylän kulkusyvyyys. Kartta-merkinnän korjaus.

Finland. Lappvik. Farleden till Lappviks hamn (9.4 m). Leddjupgåendet i farleden. Korrigera kartmarkeringen.

Finland. Lappohja. Channel to the port of Lappohja (9.4 m). Maximum authorised draught. Correct chart.

Yksityiskohtia: Merikartan 21 painoksesta 2006 VII puuttuu Lappohjan sataman 9.4 m väylän kulkusyvyyserkintä:

Detaljer: I 2006 års VII upplaga av sjökort 21 saknas markeringen för leddjupgåendet i 9.4 m farleden:

Details: The maximum authorised draught in the 9.4 channel is uncharted in the 2006 VII edition of chart 21:

	WGS-84		
1)	59°52.6490'N	23°15.1490'E	Alku/Begynnelsep./Starting point
2)	59 53.30	23 15.09	Lisää-Inför-Insert (9.4)
3)	59 53.82	23 15.47	Lisää-Inför-Insert (9.4)
4)	59 53.9468	23 15.8723	Loppu/Ändpunkt/End point

Korjaus koskee ainoastaan merikartan 21 painosta 2006 VII – Korrigeringen gäller endast 2006 års VII upplaga av sjökort 21 – The correction only applies to the 2006 VII edition of chart 21.

(MKL/SFV/FMA, Helsinki/ Helsingfors 2008)

*405

18, 191, 952

A, B/626/626_1

A, B Helsinki - Tallinn (1:250 000)

Suomi. Helsingin Länsisataman väylä. Sataman väylät. Väylien muutetut linjat. Korjaus.

Finland. Helsingfors. Farleden till Västra hamnen. Farlederna i hamnen. Ändrade farledsdragningar. Korrigering.

Finland. Helsinki. Channel to the West Harbour. Harbour channels. Amended channel alignments. Correction.

Ref: TM/UfS/NtM 20/348/2008

I. Väylien muutetut linjaukset – Ändrade farledsdragningar – Amended channel alignments

D. Lökkiluoto – Saukonnokka väylä (8.9/7.6 m) – Farleden Måshällen – Utterudden (8.9/7.6 m) – Lökkiluoto – Saukonnokka channel (8.9/7.6 m)

Muuta keskilinja – Ändra mittlinjen – Amend fairway centre line:

	WGS-84		
1)	60°08.0695'N	24°55.9523'E	*)
2)	60 08.2835	24 55.9880	*)
3)	60 08.4806	24 55.6914	
4)	60 08.4956	24 55.6665	
5)	60 08.6951	24 55.3352	Risteys/korsning/crossing
6)	60 08.8213	24 55.1257	"
7)	60 08,8580	24 54,9098	"
8)	60 08,9103	24 54,6012	"
9)	60 08.9717	24 54.2392	"

*) Kaarre/krök/turn 4: 1) – 2) K=83°, R=500

Väylän kulkusyvyyks pisteiden 1) - 4) välillä on 7.6 m ja pisteiden 4) – 9) välillä 8.9 m – Leddjupgåendet i farleden är 7.6 m mellan punkterna 1) och 4) och 8.9 m mellan punkterna 4) och 9) - The maximum authorised draught is 7.6 m between the points 1) – 4) and 8.9 m between the points 4) and 9).

(MKL/SFV/FMA, Helsinki/Helsingfors 2008)

***406**

18. 952, 900.

A index (2008)

A, B Helsinki – Tallinn (1:250 000)

Suomi. Helsinki. Gråskärsbådan. Helsingin syväväylä (11.0 m). Luotsinkohtauspaikan siirto. Karttamerkinän muutos.

Finland. Helsingfors. Gråskärsbådan. Djupfarleden till Helsingfors (11.0 m). Plats där lots möter flyttas. Ändrad kartmarkering.

Finland. Helsinki. Gråskärsbådan. Helsinki DW-route (11.0 m). Move pilot boarding place. Amend chart.

Siirrä luotsinkohtauspaikka – Flytta plats där lots möter – Move pilot boarding place:

	WGS-84	
Paikasta	60°00.60'N	24°55.43'E
Från		
From		
Paikkaan	60 00.37	24 56.46
Till		
To		

(MKL/SFV/FMA, Helsinki/Helsingfors 2008)

***407**

18. 191. A, B/625/626

Suomi. Helsinki. Killingholma – Strömsinlahti väylä (0.9 m). Siirretty viitta. Karttamerkinän muutos.

Finland. Helsingfors. Farleden Killingholmen – Strömsviken (0.9 m). Flyttad prick. Ändrad kartmarkering.

Finland. Helsinki. Killingholma – Strömsinlahti channel (0.9 m). Moved spar buoy. Amend chart.

Siirrä – Flytta – Move:

	Nr			WGS-84	
1)	12591	Oikea	Paikasta	60°11.17'N	25°03.98'E
		SB	Från		
		Starboard	From		
			Paikkaan	60 11.2066	25 04.0520
			Till		
			To		

Muutos on huomioitu merikartan 18 painoksessa 2008 IX (Edition No: 6 NEW EDITION) ja merikartan 191 painoksessa 2008 IX (Edition No: 1 NEW CHART).

Ändringen har införts i 2008 års IX upplaga av sjökort 18 (Edition No: 6 NEW EDITION) och i 2008 års IX upplaga av sjökort 191 (Edition No: 1 NEW CHART).

The amendment is included in the 2008 IX edition of chart 18 (Edition No: 6 NEW EDITION) and in the 2008 IX edition of chart 191 (Edition No: 1 NEW CHART).

(MKL/SFV/FMA, Helsinki/ Helsingfors 2008)

***408**

18. A, B/625

Suomi. Helsinki. Vuosaaren sillan tarkistettu alikulkukorkeus ja suurin sallittu leveys. Karttamerkinnän muutos.

Finland. Helsingfors. Kontrollerad fri höjd och bredd under Nordsjö bro. Ändrad kartmarkering.

Finland. Helsinki. Confirmed vertical and horizontal clearances under Vuosaari bridge. Amend chart.

Lisää alikulkukorkeus 3.5m ja suurin sallittu leveys 38.1m – Inför fri höjd 3.5m och fri bredd 38.1m – Insert vertical clearance 3.5m and horizontal clearance 38.1m:

Poista suurin sallittu leveys 4m – Stryk fri bredd 4m – Delete horizontal clearance 4m:

	WGS-84	
Paikka	60°12,4'N	25°06,7'E
Position		
Position		

Muutos on huomioitu merikartan 18 painoksessa 2008 IX (Edition No: 6 NEW EDITION) ja syyskuussa 2008 julkaistavalla uudella kartalla 192 (Edition No: 1 NEW CHART).

Ändringen har införts i 2008 års IX upplaga av sjökort 18 (Edition No: 6 NEW EDITION) och i det nya sjökortet 192 som utges i september 2008 (Edition No: 1 NEW CHART).

The amendment is included in the 2008 IX edition of chart 18 (Edition No: 6 NEW EDITION) and in the new chart 192 which will be published in September 2008 (Edition No: 1 NEW CHART).

(MKL/SFV/FMA, Helsinki/Helsingfors 2008)

*409

17, 18. A, B/625

Suomi. Suomenlahti. Krokholmenin E-puoli. Syvyyslukema. Karttamerkintä.
Finland. Finska viken. S om Krokholmen. Djupangivelse. Kartmarkering.
Finland. Gulf of Finland. S of Krokholmen. Insert depth in chart.

Lisää syvyyslukema – Inför djup – Insert depth:

WGS-84		Lisää – Inför - Insert
60°11.24'N	25°13.77'E	3.0 m

Muutos on huomioitu merikartan 18 painoksessa 2008 IX (Edition No: 6 NEW EDITION) ja syyskuussa 2008 julkaistavalla uudella kartalla 192 (Edition No: 1 NEW CHART).

Ändringen har införts i 2008 års IX upplaga av sjökort 18 (Edition No: 6 NEW EDITION) och i det nya sjökortet 192 som utges i september 2008 (Edition No: 1 NEW CHART).

The amendment is included in the 2008 IX edition of chart 18 (Edition No: 6 NEW EDITION) and in the new chart 192 which will be published in September 2008 (Edition No: 1 NEW CHART).

(MKL/SFV/FMA, Helsinki/Helsingfors 2008)

*410

951, EST. 502, 601 (INT 1265)

Viro. Suomenlahti. Narva. Narva-Jõesuu-majakka. Tarkistettu sijainti. Kartta-merkinnän muutos.

Estland. Finska viken. Narva. Fyren Narva-Jõesuu. Kontrollerad position. Ändrad kartmarkering.

Estonia. Gulf of Finland. Narva. Narva-Jõesuu lighthouse. Confirmed position. Amend chart.

Yksityiskohtia: Narva-joen suulla sijaitsevan majakan, Narva-Jõesuu (LFI (2) W 12s 17M) sijainti on tarkistettu.

Detaljer: Positionen för fyren Narva-Jõesuu (LFI (2) W 12s 17M) vid Narvaflodens mynning har kontrollerats.

Details: The position of the lighthouse Narva-Jõesuu (LFI (2) W 12s 17M) at the mouth of the river Narvajoki has been confirmed.

Tarkistettu sijainti – Kontrollerad position – Confirmed position:

WGS-84	
59°28.0863'N	28°02.4420'E

(NtM 68, Tallinna/Tallinn 2008)

II Saaristomeri ja Ahvenanmeri
Skärgårdshavet och Ålands hav
Archipelago Sea and Sea of Åland

***(T).411**

27, 27_A, 28, 953.
C, D/714/714_1/730
D/713/728/729

Suomi. Utö – Naantali 13,0 metrin väylä. Kelluvien turvalaitteiden muutostyöt. Varoitus

Ajankohta: viikosta 33 alkaen

Yksityiskohtia: Utö – Naantali 13,0 m väylällä suoritetaan kelluvien turvalaitteiden muutostöitä, jotka käsittävät poijujen vaihtotöitä, valolaitteiden uusimisia LED-valoiksi sekä poijujen siirtoja. Siirrettävien poijujen sijainnit muuttuvat pääosin alle 50 metriä.

Muutostöitä tehdään ensimmäisessä vaiheessa Svartbådanin (59°44,7 P 21°20,0 l) ja Berghamnin (60°09,4 P 21°23,5 l) välisellä väyläalueella.

Poijujen siirrot aiheuttavat paikoitellen väylätilan kapenemista.

Työyksikkönä väylätilassa operoi Väyläalus Nökö, joka kuuntelee VHF -kanavia 71 ja 6. GSM-puhelinnumero työyksikköön on +358 44 5335 817.

Lisätiedot: Archipelago VTS VHF -kanavalla 71 tai vastaava valvoja puh. +358 400 874 197.

VAROITUS: Väylällä liikkuvien alusten on hiljennettävä nopeutta ohitustilanteissa ja vältettävä aallokon aiheuttamista työkohteilla.

Finland. Farleden Utö—Nådendal (13.0 m). Arbete med att ändra flytande säkerhetsanordningar pågår. Varning.

Tidpunkt: från och med vecka 33

Detaljer: På farleden Utö – Nådendal (13.0 m) pågår ändringsarbete av flytande säkerhetsanordningar. Arbetet innebär att bojar byts, lysanordningar ersätts med LED-ljus och bojar flyttas. Positionerna för bojarna som flyttas ändras huvudsakligen mindre än 50 meter.

I det första skedet utförs ändringarna i farledsrummet mellan Svartbådan (59°44,7 N 21°20,0 O) och Berghamn (60°09,4'N 21°23,5'O). Flyttandet av bojarna gör ställvis att farledsrummet blir smalare.

Som arbetsenhet i farledsrummet fungerar farledsfartyget Nökö, som lyssnar på kanalerna 71 och 6. GSM-numret till arbetsenheten är +358 44 5335 817.

Ytterligare uppgifter: Archipelago VTS på VHF-kanal 71 eller ansvarig övervakare tel. +358 400 874 197.

WARNING: Fartyg som rör sig i farleden ska minska farten vid passage och undvika att orsaka svall vid arbetsplatserna.

Finland. Utö—Naantali channel (13.0 m). Work in progress changing floating aids to navigation. Warning.

Time: from week 33

Details: Work in progress changing floating aids to navigation in the Utö – Naantali channel (13.0 m). The work includes changing of buoys, replacing lighting equipment with LED-lights as well as moving of buoys. The positions of the moved buoys will principally change less than 50 metres. At the first stage the changes in the fairway area are carried out between Svartbådan (59°44.7 N 21°20.0 E) and Berghamn (60°09.4'N 21°23.5'E). The moving of the buoys can in places narrow the fairway space.

The work unit operating in the work space is the buoy tender Nökö which listens to channels 71 and 6. The GSM-number for the work unit is +358 44 5335 817.

Further information: Archipelago VTS on VHF channel 71 or supervisor in charge tel. +358 400 874 197.

WARNING: Vessels navigating in the channel are requested to reduce speed when passing the areas and avoid creating wash.

(MKL/SFV/FMA, Turku/Åbo 2008)

*412

25, 952, 953. D/717, 718

Suomi. Saaristomeri. Korppoo. Lövsjär – Utö väylän (10.0 m) läheisyys. Matalikko. Karttamerkintä.

Finland. Skärgårdshavet. Korpo. I närheten av farleden Lövsjär – Utö (10.0 m). Grund. Kartmarkering.

Finland. Archipelago Sea. Korpo. Adjacent to the Lövsjär – Utö channel (10.0 m). Shoal. Insert in chart.

Lisää syvyysslukema – Inför djup – Insert depth:

		WGS-84	
Lisää	5.9 m	60°08.7047'N	21°40.2590'E
Inför			
Insert			
Lisää 6 ja 10 m syvyyssäyrät.			
Inför 6 och 10 m djupkurvor.			
Insert 6 and 10 m depth contours.			

(MKL/SFV/FMA, Helsinki/ Helsingfors 2008)

*413

28. D/728

**Suomi. Saaristomeri. Gyltön LO –puoli. Matalikko. Karttamerkintä. Karttamerkin-
nän muutos.**

**Finland. Skärgårdshavet. SV om Gyltö. Grund. Kartmarkering. Ändrad kart-
markering.**

Finland. Archipelago Sea. SW of Gyltö. Shoal. Insert in chart. Amend chart.

Yksityiskohtia: Berghamn – Lembersö -väylän (3.0 m) l-puolella, on havaittu merikarttaan
merkitsemätön matalikko.

Detaljer: Ett grund som inte är markerat i sjökortet har påträffats O om farleden Berg-
hamn – Lembersö (3.0 m).

Details: An uncharted shoal has been discovered E of the channel Berghamn – Lem-
bersö (3.0 m)

Lisää syvyyslukema – Inför djup – Insert depth:

				WGS-84	
Lisää	2.3 m	Poista	6.4 m	60°06.3711'N	21°27.8253'E
Inför		Stryk			
Insert		Delete			
Korjaa 10 m syvyyskäyrä.					
Korrigerera 10 m djupkurva.					
Correct 10 m depth contour.					

(MKL/SFV/FMA, Helsinki/Helsingfors 2008)

***414**

953. 32, 34. 160.

C/756/763

C Ahvenanmeri, Ålands hav (1:250 000)

Suomi. Ahvenanmeri. Asennettu kaapeli välille Maarianhamina – Väddö (Ruotsi). Karttamerkintä.

Finland. Ålands hav. Utlagd kabel mellan Mariehamn och Väddö (Sverige). Kartmarkering.

Finland. Sea of Åland. Cable laid between Mariehamn and Väddö (Sweden). Insert in chart.

Lisää kaapeli– Inför kabel – Insert submarine cable:

	WGS-84	
1)	60°05.6314'N	19°49.1926'E
2)	60 05.2911	19 49.3700
3)	60 05.2292	19 49.3803
4)	60 05.1459	19 49.4521
5)	60 04.8232	19 49.4446
6)	60 04.7084	19 49.4048
7)	60 04.6510	19 49.3558
8)	60 04.6239	19 49.3720
9)	60 04.4769	19 49.3834
10)	60 04.4506	19 49.4130
11)	60 04.4232	19 49.3878

12)	60 04.3807	19 49.4142
13)	60 04.3455	19 49.4044
14)	60 04.2726	19 49.3220
15)	60 04.2326	19 49.2871
16)	60 04.1274	19 49.2264
17)	60 04.1086	19 49.2010
18)	60 04.0207	19 49.0941
19)	60 03.9491	19 48.9233
20)	60 03.9151	19 48.8554
21)	60 03.8289	19 48.7639
22)	60 03.8289	19 48.7639
23)	60 03.8043	19 48.6673
24)	60 03.7446	19 48.4272
25)	60 03.7225	19 48.2890
26)	60 03.7154	19 48.1167
27)	60 03.6974	19 48.0899
28)	60 03.6792	19 48.0887
29)	60 03.6717	19 48.0819
30)	60 03.6786	19 48.0727
31)	60 03.6969	19 48.0642
32)	60 03.7120	19 48.0287
33)	60 03.7050	19 47.8328
34)	60 03.5938	19 44.6468
35)	60 02.2773	19 06.9298
36)	60 01.7241	18 51.0905
37)	60 01.7144	18 50.8871

(MKL/SFV/FMA, Helsinki/Helsingfors 2008)

***415**

**5, 953. 40, 30, 33.
C/734/736/750/751
D/723/734/735
E/800/801**

C Ahvenanmeri, Ålands hav (1:250 000)

**Suomi. Saaristomeri, Selkämeri. Asennettu kaapeli välille Saltvik – Lokalahti.
Karttamerkintä.**

**Finland. Skärgårdshavet, Bottenhavet. Utlagd kabel mellan Saltvik och Loka-
lahti. Kartmarkering.**

Finland. Archipelago Sea, Sea of Bothnia. Cable laid between Saltvik and Lokalahti. Insert in chart.

Lisää kaapeli – Inför kabel – Insert submarine cable:

	WGS-84		KKJ	
1)	60°20.9135'N	20°05.7222'E	60°20.9110'N	20°05.9264'E
2)	60 20.9005	20 05.8334	60 20.8975	20 06.0374
3)	60 20.8950	20 05.9851	60 20.8920	20 06.1891
4)	60 20.9532	20 06.1504	60 20.9502	20 06.3544
5)	60 20.9858	20 06.2322	60 20.9828	20 06.4362
6)	60 21.0152	20 06.2650	60 21.0126	20 06.4692
7)	60 21.1697	20 06.4241	60 21.1667	20 06.6281
8)	60 21.2699	20 06.4322	60 21.2669	20 06.6362
9)	60 21.2928	20 06.4429	60 21.2898	20 06.6469
10)	60 21.4953	20 06.6056	60 21.4923	20 06.8096
11)	60 21.5275	20 06.6225	60 21.5245	20 06.8265
12)	60 21.5475	20 06.6659	60 21.5445	20 06.8699
13)	60 21.5375	20 06.7714	60 21.5345	20 06.9754
14)	60 21.5236	20 06.8176	60 21.5206	20 07.0216
15)	60 21.5211	20 06.8862	60 21.5181	20 07.0902
16)	60 21.5167	20 06.9099	60 21.5137	20 07.1139
17)	60 21.4991	20 06.9437	60 21.4961	20 07.1477
18)	60 21.4782	20 06.9675	60 21.4752	20 07.1715
19)	60 21.4586	20 07.0191	60 21.4556	20 07.2231
20)	60 21.4057	20 07.1886	60 21.4027	20 07.3926
21)	60 21.4013	20 07.2850	60 21.3983	20 07.4890
22)	60 21.4059	20 07.3382	60 21.4029	20 07.5422
23)	60 21.4083	20 07.4567	60 21.4053	20 07.6607
24)	60 21.4629	20 07.6177	60 21.4599	20 07.8217
25)	60 21.4986	20 07.7203	60 21.4956	20 07.9243
26)	60 21.6518	20 07.8778	60 21.6488	20 08.0818
27)	60 21.7153	20 07.8996	60 21.7123	20 08.1036
28)	60 21.7367	20 07.9082	60 21.7337	20 08.1122
29)	60 21.8418	20 08.0944	60 21.8388	20 08.2984
30)	60 21.8569	20 08.2984	60 21.8539	20 08.5024
31)	60 21.8147	20 09.4393	60 21.8117	20 09.6433
32)	60 21.8720	20 09.6607	60 21.8690	20 09.8647
33)	60 22.1180	20 09.7217	60 22.1150	20 09.9257
34)	60 22.2432	20 09.9242	60 22.2402	20 10.1282

35)	60 22.3606	20 10.0433	60 22.3576	20 10.2473
36)	60 22.4478	20 10.1085	60 22.4448	20 10.3125
37)	60 22.9782	20 10.3889	60 22.9752	20 10.5929
38)	60 23.1883	20 10.5780	60 23.1853	20 10.7820
39)	60 23.9600	20 10.5552	60 23.9570	20 10.7592
40)	60 24.0382	20 10.4003	60 24.0352	20 10.6043
41)	60 24.0763	20 09.7931	60 24.0733	20 09.9971
42)	60 24.2223	20 09.5546	60 24.2193	20 09.7586
43)	60 24.6942	20 09.8012	60 24.6912	20 10.0052
44)	60 25.1688	20 09.9137	60 25.1658	20 10.1187
45)	60 25.2757	20 09.7684	60 25.2727	20 09.9734
46)	60 25.9535	20 10.1903	60 25.9505	20 10.3953
47)	60 26.1780	20 10.1716	60 26.1750	20 10.3766
48)	60 26.6873	20 10.3330	60 26.6843	20 10.5380
49)	60 27.2274	20 10.3830	60 27.2244	20 10.5880
50)	60 27.7509	20 10.7329	60 27.7479	20 10.9379
51)	60 27.8490	20 11.1035	60 27.8460	20 11.3085
52)	60 27.9344	20 11.1451	60 27.9314	20 11.3501
53)	60 27.9877	20 11.1394	60 27.9847	20 11.3444
54)	60 28.0313	20 11.2357	60 28.0283	20 11.4407
55)	60 28.1046	20 11.2671	60 28.1016	20 11.4721
56)	60 28.2714	20 11.1597	60 28.2684	20 11.3647
57)	60 28.3762	20 11.3360	60 28.3732	20 11.5410
58)	60 29.0027	20 11.7476	60 28.9997	20 11.9526
59)	60 29.4754	20 12.5042	60 29.4724	20 12.7092
60)	60 29.7228	20 12.7982	60 29.7198	20 13.0032
61)	60 29.8627	20 13.1634	60 29.8597	20 13.3684
62)	60 29.9783	20 13.2763	60 29.9753	20 13.4813
63)	60 29.9868	20 13.4795	60 29.9838	20 13.6845
64)	60 30.0204	20 13.5183	60 30.0174	20 13.7233
65)	60 30.0597	20 13.7103	60 30.0567	20 13.9153
66)	60 30.4329	20 14.1589	60 30.4299	20 14.3639
67)	60 30.7264	20 14.5523	60 30.7234	20 14.7573
68)	60 31.0133	20 15.3005	60 31.0103	20 15.5055
69)	60 31.2857	20 15.6562	60 31.2827	20 15.8612
70)	60 31.5853	20 16.3970	60 31.5823	20 16.6020
71)	60 31.6184	20 16.5789	60 31.6154	20 16.7839
72)	60 31.6676	20 16.6454	60 31.6646	20 16.8504
73)	60 31.7356	20 16.9371	60 31.7326	20 17.1421

74)	60 31.9948	20 17.2940	60 31.9918	20 17.4990
75)	60 32.0924	20 17.4829	60 32.0894	20 17.6879
76)	60 32.1762	20 17.8770	60 32.1732	20 18.0820
77)	60 32.4076	20 18.1366	60 32.4046	20 18.3416
78)	60 32.9238	20 19.4140	60 32.9208	20 19.6190
79)	60 34.3849	20 22.7507	60 34.3809	20 22.9557
80)	60 34.5946	20 22.8551	60 34.5906	20 23.0601
81)	60 35.8420	20 25.4227	60 35.8380	20 25.6277
82)	60 36.7756	20 26.9072	60 36.7716	20 27.1122
83)	60 36.8872	20 27.9781	60 36.8832	20 28.1831
84)	60 37.1625	20 29.0954	60 37.1585	20 29.3004
85)	60 37.4518	20 29.6538	60 37.4478	20 29.8588
86)	60 37.5976	20 30.0567	60 37.5936	20 30.2617
87)	60 37.6349	20 30.5753	60 37.6309	20 30.7803
88)	60 37.8037	20 31.1952	60 37.7997	20 31.4002
89)	60 38.1337	20 32.1371	60 38.1297	20 32.3421
90)	60 38.2254	20 32.5243	60 38.2214	20 32.7293
91)	60 38.5628	20 32.6341	60 38.5588	20 32.8391
92)	60 39.0346	20 34.1030	60 39.0306	20 34.3080
93)	60 39.6234	20 35.2999	60 39.6194	20 35.5049
94)	60 40.5265	20 37.6778	60 40.5225	20 37.8828
95)	60 42.0832	20 41.5496	60 42.0792	20 41.7546
96)	60 42.1078	20 42.3405	60 42.1038	20 42.5455
97)	60 42.1573	20 43.0088	60 42.1533	20 43.2138
98)	60 42.2052	20 44.0378	60 42.2012	20 44.2428
99)	60 42.2144	20 44.5341	60 42.2104	20 44.7391
100)	60 42.3229	20 45.7942	60 42.3189	20 45.9992
101)	60 42.3168	20 46.3791	60 42.3128	20 46.5841
102)	60 42.3754	20 47.8487	60 42.3704	20 48.0537
103)	60 42.3605	20 49.9294	60 42.3555	20 50.1344
104)	60 42.3136	20 50.1605	60 42.3086	20 50.3655
105)	60 42.2920	20 51.0856	60 42.2870	20 51.2906
106)	60 42.0821	20 52.5333	60 42.0771	20 52.7383
107)	60 42.0834	20 53.1760	60 42.0784	20 53.3810
108)	60 42.1469	20 53.9381	60 42.1419	20 54.1431
109)	60 42.1523	20 54.7548	60 42.1473	20 54.9598
110)	60 42.1799	20 54.9647	60 42.1749	20 55.1697
111)	60 42.1536	20 55.5919	60 42.1486	20 55.7959
112)	60 42.1565	20 56.0397	60 42.1515	20 56.2437

113)	60 42.2463	20 57.4838	60 42.2413	20 57.6878
114)	60 42.2432	20 57.5432	60 42.2382	20 57.7472
115)	60 42.2759	21 00.2171	60 42.2709	21 00.4211
116)	60 42.3265	21 01.7265	60 42.3215	21 01.9305
117)	60 42.2606	21 03.4328	60 42.2556	21 03.6368
118)	60 42.3541	21 03.8324	60 42.3491	21 04.0364
119)	60 42.6335	21 04.8034	60 42.6285	21 05.0074
120)	60 43.4022	21 06.8638	60 43.3972	21 07.0678
121)	60 43.6179	21 08.1002	60 43.6129	21 08.3042
122)	60 43.6693	21 08.5337	60 43.6643	21 08.7377
123)	60 43.7335	21 09.3009	60 43.7285	21 09.5049
124)	60 43.8150	21 09.9325	60 43.8100	21 10.1365
125)	60 43.8211	21 10.0769	60 43.8161	21 10.2809
126)	60 43.8712	21 10.2151	60 43.8662	21 10.4191
127)	60 43.8671	21 10.3483	60 43.8621	21 10.5523
128)	60 43.6986	21 10.6514	60 43.6936	21 10.8554
129)	60 43.6159	21 10.7520	60 43.6109	21 10.9560
130)	60 43.5414	21 10.9874	60 43.5364	21 11.1914
131)	60 43.5389	21 11.0764	60 43.5339	21 11.2804
132)	60 43.4916	21 11.1989	60 43.4866	21 11.4029
133)	60 43.4535	21 11.4778	60 43.4485	21 11.6818
134)	60 42.7374	21 13.8241	60 42.7324	21 14.0281
135)	60 42.7261	21 14.2119	60 42.7211	21 14.4159
136)	60 42.8636	21 14.8074	60 42.8586	21 15.0114
137)	60 42.7412	21 15.0117	60 42.7362	21 15.2157
138)	60 42.6811	21 14.9012	60 42.6761	21 15.1052
139)	60 42.5974	21 14.8356	60 42.5924	21 15.0396
140)	60 42.5487	21 14.8769	60 42.5437	21 15.0809
141)	60 42.3823	21 15.1894	60 42.3773	21 15.3934
142)	60 42.0211	21 17.1666	60 42.0161	21 17.3696
143)	60 42.2955	21 18.0071	60 42.2905	21 18.2101
144)	60 42.3428	21 18.2833	60 42.3378	21 18.4863
145)	60 42.3944	21 18.8380	60 42.3894	21 19.0410
146)	60 42.4024	21 19.4034	60 42.3974	21 19.6064
147)	60 42.4261	21 20.0354	60 42.4211	21 20.2384
148)	60 42.4510	21 20.2641	60 42.4460	21 20.4671
149)	60 42.4585	21 20.5014	60 42.4535	21 20.7044
150)	60 42.4856	21 20.7155	60 42.4806	21 20.9185

Muutos on huomioitu merikartan 40 painoksessa 2008 IX (Edition No: 3 NEW EDITION).

Ändringen har införts i 2008 års IX upplaga av sjökort 40 (Edition No: 3 NEW EDITION).

The amendment is included in the 2008 IX edition of chart 40 (Edition No: 3 NEW EDITION).

(MKL/SFV/FMA, Helsinki/Helsingfors 2008)

III Pohjanlahti – Bottniska viken – Gulf of Bothnia

***416**

**40, 40_A, 5.
C, D/734, D/735/735_1
E/800/801/802/802_1**

Suomi. Selkämeri. Uusikaupunki. Uudenkaupungin väylä (Kemira) (10.0 m). Väylän linjaus. Väyläalue. Turvalaitemuutokset. Syvyyslukemien muutokset. Uudenkaupungin väylä (Kemira) (10.0 m) tulee uuden kulkusyvyyskäytännön piiriin (haraussyvyys -11.8 m/-11.4 m/-11.2 m MW2005). Väylämerkinnän muutos.

Finland. Bottenhavet. Nystad. Nystadsleden (Kemira) (10.0 m). Farledsdragning. Farledsområde. Ändrad utprickning. Ändrade djup. Nystadsleden (Kemira) (10.0 m) börjar omfattas av det nya sättet att ange leddjupgående (ramat djup -11.8 m/-11.4 m/-11.2 m MW2005). Ändrad farledsutmärkning.

Finland. Sea of Bothnia. Uusikaupunki. Uusikaupunki channel (Kemira) (10.0 m). Channel alignment. Fairway area. Amended buoyage. Amended depths. The new system for indicating maximum authorised draught (safe clearance depth -11.8 m/-11.4 m/-11.2 m MW2005) will be adopted in the Uusikaupunki channel (Kemira) (10.0 m). Amended channel marking.

I. Väylän linjaus ja väyläalue – Farledsdragning och farledsområde – Channel alignment and fairway area

A. Väylän keskilinja – Mittlinjen – Fairway centre line

	WGS-84		
1)	60°48.4714'N	20°46.2486'E	*)Alku/begynnelsep./starting point
2)	60 42.7051	20 58.3797	*)
3)	60 42.1636	21 01.7283	*)
4)	60 43.3681	21 05.6390	*)
5)	60 43.6647	21 08.1157	

6)	60 45.4405	21 12.3773	
7)	60 46.5867	21 12.4007	*)
8)	60 46.9666	21 12.7891	*)
9)	60 47.3253	21 13.7475	
10)	60 47.6919	21 16.6611	*)
11)	60 47.5167	21 17.6958	*)
12)	60 47.3431	21 17.9669	*)
13)	60 47.2790	21 19.4228	*)
14)	60 47.7468	21 20.4738	Loppu/ändpunkt/end point

*) Väylän tosisuunta/farledens rättvisande kurs/true course of the fairway: 1) – 2) 314.1° - 134.1°

*) Väylän tosisuunta/farledens rättvisande kurs/true course of the fairway: 3) – 4) 237.8° - 057.8°

*) Kaarre/krök/turn 1: 7) – 8) K=52.0°, R=900

*) Kaarre/krök/turn 2: 10) – 11) K=67.0°, R=900

*) Kaarre/krök/turn 3: 12) – 13) K=95.0°, R=900

B. Oikea reunalinja – Högra begränsningslinjen – Right channel edge line

	WGS-84		
1)	60°47.8185'N	20°44.9548'E	Alku/begynnelsep./starting point
2)	60 43.4267	20 56.1076	
3)	60 41.4107	21 00.3292	
4)	60 43.2805	21 06.0467	6080
5)	60 43.4628	21 07.2969	5869
6)	60 43.6032	21 08.1223	
7)	60 44.7006	21 10.7442	
8)	60 45.3866	21 12.6000	
9)	60 46.4652	21 12.5197	5875
10)	60 46.7071	21 12.6400	5876
11)	60 47.0463	21 13.1745	6055
12)	60 47.2618	21 13.7251	5878
13)	60 47.6039	21 16.2261	56106
14)	60 47.6560	21 17.0821	
15)	60 47.6273	21 17.3034	5881
16)	60 47.5405	21 17.5129	
17)	60 47.4248	21 17.6993	5883
18)	60 47.0816	21 18.1965	5804
19)	60 47.0357	21 18.9512	
20)	60 47.2439	21 19.4270	6056

21)	60 47.3979	21 19.7732	5126
22)	60 47.5410	21 20.0952	5128
23)	60 47.5584	21 20.1467	49461
24)	60 47.6122	21 20.2065	
25)	60 47.7205	21 20.5268	Loppu/ändpunkt/end point

C. Vasen reunalinja – Vänstra begränsningslinjen – Left channel edge line

	WGS-84		
1)	60°49.3044'N	20°47.9012'E	Alku/begynnelsep./starting point
2)	60 47.7959	20 51.0842	5098
3)	60 43.2871	20 58.3746	
4)	60 42.7784	20 59.4907	5103
5)	60 42.3573	21 01.2061	5105
6)	60 43.0286	21 03.8337	5868
7)	60 43.3873	21 05.2397	
8)	60 43.5907	21 07.0130	
9)	60 43.8485	21 08.0457	6087
10)	60 44.5184	21 10.0333	5871
11)	60 45.3922	21 11.8700	
12)	60 45.6590	21 12.1718	5873
13)	60 45.7885	21 12.2375	56104
14)	60 46.0234	21 12.2640	5874
15)	60 46.7505	21 12.1477	5116
16)	60 47.1048	21 12.9949	6089
17)	60 47.3636	21 13.6268	5877
18)	60 47.5824	21 15.5474	5879
19)	60 47.6056	21 15.7290	71773
20)	60 47.7717	21 16.8385	5880
21)	60 47.7583	21 17.1599	
22)	60 47.6964	21 17.4667	5882
23)	60 47.5731	21 17.7654	71782
24)	60 47.3148	21 18.1496	5884
25)	60 47.2568	21 18.3658	
26)	60 47.2449	21 18.9289	
27)	60 47.2857	21 19.2817	5885
28)	60 47.3834	21 19.5769	5125
29)	60 47.5102	21 19.8622	5127
30)	60 47.5960	21 19.9084	49457
31)	60 47.6575	21 19.9415	49458

32)	60 47.6597	21 20.0237	49459
33)	60 47.6893	21 20.1369	5129
34)	60 47.7249	21 20.2452	49460
35)	60 47.7787	21 20.4098	49462, Loppu/ändpunkt/end point

D. Väyläalueen haraussyvyudet – Ramade djup i farledsområdet – Safe clearance depths in the fairway area

Haraussyvyys väylän alkuosalla -11,8 m MW2005 – Ramat djup i yttre delen av farleden -11,8 m MW2005 – Safe clearance depth in the outer part of the channel -11,8 m MW2005

	WGS-84		
1)	60°44.8088'N	21°11.0369'E	-11.8 m/-11.4 m MW2005
2)	60 44.9112	21 10.8589	

Haraussyvyys väylän keskiosalla -11,4 m MW2005 – Ramat djup i mittersta delen av farleden -11,4 m MW2005 – Safe clearance depth in the centre of the fairway -11,4 m MW2005

	WGS-84		
1)	60°47.3423'N	21°19.6481'E	-11.4 m/-11.2 m MW2005
2)	60 47.3834	21 19.5769	

Haraussyvyys väylän loppuosalla -11,2 m MW2005 – Ramat djup i inre delen av farleden -11,2 m MW2005 – Safe clearance depth in the inner part of fairway -11,2 m MW2005

II. Turvalaitteet – Säkerhetsanordningar – Aids to navigation

A. Uudet valaisemattomat viitat – Nya obelysta prickar – New unlighted spar buoys

Lisää – Inför – Insert:

	Nr		WGS-84	
1)	71773	Vasen	60°47.6056'N	21°15.7290'E
		BB		
		Port		
2)	71782	Vasen	60 47.5731	21 17.7654
		BB		
		Port		

B. Siirretyt valaistut pojjut – Flyttade belysta bojar – Moved lighted buoys

Siirrä – Flytta – Move:

	Nr		WGS-84	
			Paikasta-Från-From	Paikkaan-Till-To
1)	5868	Vasen	60°43.0393'N	60°43.0286'N
		BB	21°03.8251'E	21°03.8337'E
		Port		
2)	5869	Oikea	60 43.4546	60 43.4628
		SB	21 07.2988	21 07.2969
		Starboard		
3)	6087	Vasen	60 43.8505	60 43.8485
		BB	21 08.0405	21 08.0457
		Port		
4)	5871	Vasen	60 44.5247	60 44.5184
		BB	21 10.0155	21 10.0333
		Port		
5)	5873	Vasen	60 45.6550	60 45.6590
		BB	21 12.1610	21 12.1718
		Port		
6)	5874	Vasen	60 46.0236	60 46.0234
		BB	21 12.2605	21 12.2640
		Port		
7)	5876	Oikea	60 46.7035	60 46.7071
		SB	21 12.6466	21 12.6400
		Starboard		
8)	6089	Vasen	60 47.1056	60 47.1048
		BB	21 12.9929	21 12.9949
		Port		
9)	6055	Oikea	60 47.0431	60 47.0463
		SB	21 13.1775	21 13.1745
		Starboard		
10)	5877	Vasen	60 47.3658	60 47.3636
		BB	21 13.6303	21 13.6268
		Port		
11)	5804	Itä	60 47.0792	60 47.0816
		Öst	21 18.1998	21 18.1965
		East		

C. Siirretyt valaisemattomat viitat – Flyttade obelysta prickar – Moved unlighted spar buoys

Siirrä – Flytta – Move:

	Nr		WGS-84	
			Paikasta-Från-From	Paikkaan-Till-To
1)	56104	Vasen	60°45.7893'N	60°45.7885'N
		BB	21°12.2325'E	21°12.2375'E
		Port		
2)	5116	Vasen	60 46.7433	60 46.7505
		BB	21 12.1362	21 12.1477
		Port		
3)	49460	Vasen	60 47.7254	60 47.7249
		BB	21 20.2409	21 20.2452
		Port		

D. Muutettu valaisematon turvalaite – Ändrad obelyst säkerhetsanordning – Amended unlighted aid to navigation

Poista – Stryk – Delete:

	Nr			WGS-84	
1)	5105	Viitta	Etelä	60°42.3573'N	21°01.2061'E
		Prick	Syd		
		Spar buoy	South		

Lisää – Inför – Insert:

	Nr			WGS-84	
1)	5105	Poiju	Vasen	60°42.3573'N	21°01.2061'E
		Boj	BB		
		Buoy	Port		

E. Muutetut valaistujen reunamerkkien reunaetäisyydet – De belysta randmärkenas ändrade avstånd till farledskanten - Amended distance of lighted edge marks to channel limit.

Muuta – Ändra – Amend:

	Nr		WGS-84		Reunaetäisyys Avstånd till farledskanten Distance to channel limit
1)	6086	Vasen	60°43.6029'N	21°07.0023'E	25 m (ex. 7 m)
		BB			
		Port			
2)	5870	Oikea	60 43.5955	21 08.1337	18 m (ex. 14 m)
		SB			
		Starboard			
3)	5872	Oikea	60 44.6901	21 10.7615	25 m (ex. 20 m)
		SB			
		Starboard			
4)	6088	Vasen	60 45.4023	21 11.8379	35 m (ex. 22 m)
		BB			
		Port			

III. Syvyyslukemat – Djupangivelser - Depths**A. Poistettavat syvyyslukemat – Djup som stryks – Depths to be deleted****Poista – Stryk – Delete:**

	WGS-84		
1)	60°43.31'N	20°58.15'E	11.7 m
2)	60 47.55	21 15.60	11.2 m
3)	60 47.58	21 17.70	11.2 m

B. Lisättävät syvyyslukemat – Djup som införs – Depths to be inserted**Lisää – Inför – Insert:**

	WGS-84		
1)	60°43.2877'N	20°58.0868'E	11.8 m
2)	60 47.5784	21 15.6736	11.4 m
3)	60 47.5694	21 17.6820	11.5 m

IV. Uudenkaupungin väylä (Kemira) tulee uuden kulkusyvyyskäytännön piiriin (haraussyvyys -11.8 m/-11.4 m/-11.2 m MW2005) – Nystadsleden (Kemira) börjar omfattas av det nya sättet att ange leddjupgående (ramat djup -11.8 m/-11.4 m/-11.2 m MW2005) – The new system for indicating maximum authorised draught (safe clearance depth -11.8 m/-11.4 m/-11.2 m MW2005) will be adopted in the Uusikaupunki channel (Kemira)

Uudenkaupungin väylä (Kemira) tulee uuden kulkusyvyysskäytännön piiriin merikartan 40 vuoden 2008 painoksen ilmestyttyä syyskuussa 2008.

Nystadsleden (Kemira) börjar omfattas av det nya sättet att ange leddjupgående efter att 2008 års upplaga av sjökort 40 utges i september 2008.

The new system for indicating maximum authorised draught will be adopted in the Uusikaupunki channel (Kemira) after the publication of the 2008 edition of chart 40 in September 2008.

Muutokset on huomioitu merikartan 40 painoksessa 2008 IX (Edition No: 3 NEW EDITION).

Ändringarna har införts i 2008 års IX upplaga av sjökort 40 (Edition No: 3 NEW EDITION).

The amendments are included in the 2008 IX edition of chart 40 (Edition No: 3 NEW EDITION).

(MKL/SFV/FMA, Turku/Åbo 2008)

417

42, 52, 3, 5, 957

Suomi. Selkämeri ja Perämeri. Porin ja Kokkolan edusta. Tilapäiset ODAS-pojjut. Finland. Bottenhavet och Bottenviken. Inloppen till Björneborg och Karleby. Tillfälliga ODAS-bojar.

Finland. Sea of Bothnia and Bay of Bothnia. Approaches to Pori and Kokkola. Temporary ODAS-buoys.

Ref: TM/Ufs/NtM 17/302/2008 (T)

Yksityiskohtia: Mainittuihin paikkoihin asetetut tilapäiset ODAS-pojjut on poistettu.

Detaljer: De tillfälligt utlagda ODAS-bojarna har dragits in på nedan nämnda positioner.

Details: The temporarily established ODAS-buoys have been discontinued in the positions below.

Poista ODAS-pojjut – Stryk ODAS-bojar – Delete ODAS-buoys (T):

	WGS-84	
1)	61°29.10'N	21°16.22'E
2)	61 36.73	21 23.26
3)	63 59.43	22 54.22
4)	65 52.67	22 58.86

(Merentutkimuslaitos, Havsforskningsinstitutet, Finnish Institute of Marine Research, Helsinki/Helsingfors 2008)

***(T).418**

**58, 59, 59_A,
931, 931_A, 958.
G/852/854/855_2**

Suomi. Perämeri. Kemi. Kemin edusta väylän (10.0 m) kulkusyvyyden tilapäinen madaltaminen 9.8 metriin.

Yksityiskohtia: Väylän kulkusyvyys on madallettu tilapäisesti 9.8 metriin väylän alkupisteen 65°21.2374'N 23°57.6995'E (WGS-84) ja Ajoksen sataman välillä. Väylälle annetaan myös tilapäinen nopeussuositus. Enintään 7 solmun nopeutta suositellaan käytettäväksi reunamerkki Heben 65°37.8781' 24°29.3926' (WGS-84) ja Ajoksen sataman välillä.

Muutosta ei merkitä merikartoille.

Finland. Bottenviken. Kemi. Inloppet till Kemi. Leddjupgåendet i farleden (10.0 m) tillfälligt reducerat till 9.8 meter.

Detaljer: Farledens leddjupgående har tillfälligt reducerats till 9.8 meter mellan farledens begynnelsepunkt 65°21.2374'N 23°57.6995'O (WGS-84) och Ajos hamn. Farleden får också en tillfällig fartrekommendation. En högsta fart på 7 knop rekommenderas mellan randmärket Hebe 65°37.8781' 24°29.3926' (WGS-84) och Ajos hamn.

Ändringen införs inte i sjökorten.

Finland. Bay of Bothnia. Kemi. Off Kemi. Maximum authorised draught in the channel (10.0 m) temporarily reduced to 9.8 m.

Details: The maximum authorised draught in the channel has temporarily been reduced to 9.8 metres between the channel starting point 65°21.2374'N 23°57.6995'E (WGS-84) and the port of Ajos. The channel will also be given a temporary recommended speed. A maximum speed of 7 knots is recommended between the edge mark Hebe 65°37.8781' 24°29.3926' (WGS-84) and the port of Ajos.

The amendment is not inserted in the charts.

(MKL/SFV/FMA, Vaasa/Vasa 2008)

IV Itämeri – Östersjön – Baltic Sea

(T).419

19, 944, 952, 953.

Suomi. Pohjois-Itämeri. Suomenlahti. Mittalaitteet. Tilapäiset ODAS -valopojut.

Yksityiskohtia: Mainittuihin paikkoihin on asetettu mereen ankkuroidut mittalaitteet. Mittalaitteet on merkitty tilapäisillä ODAS -valopoijuilla, joiden valotunnus on FI Y (5) 20s.

Finland. Norra Östersjön. Finska viken. Mätanordningar. Tillfälliga ODAS-lysbojar.

Detaljer: I havet förankrade mätanordningar har lagts ut i positionerna nedan. Mätanordningarna är utmärkta med tillfälliga ODAS-lysbojar, med fyrkaraktären FI Y (5) 20s.

Finland. Northern Baltic. Gulf of Finland. Measuring devices. Temporary ODAS-lightbuoys.

Details: Measuring devices fixed at sea level have been placed in the positions below. The measuring devices are marked with temporary ODAS-lightbuoys with the light character FI Y (5) 20s.

Lisää ODAS-pojut – Inför ODAS-bojar – Insert ODAS-buoys (T):

	WGS-84	
1)	59°22.94'N	21°52.43'E
2)	59 28.05	22 33.84
3)	59 45.14	24 23.53

(Merentutkimuslaitos, Havsforskningsinstitutet, Finnish Institute of Marine Research, Helsinki/Helsingfors 2008)

*420

944

Ruotsi. Keskinen Itämeri. Asennettu kaapeli välille Västervik – Visby. Karttamerkintä.

Sverige. Mellersta Östersjön. Utlagd kabel mellan Västervik och Visby. Kartmarkering.

Sweden. Central Baltic. Cable laid between Västervik and Visby. Insert in chart.

Lisää kaapeli – Inför kabel – Insert submarine cable:

	WGS-84	
1)	57°46.355'N	16°40.491'E
2)	57 46.444	16 40.877
3)	57 46.274	16 41.813
4)	57 45.981	16 42.194
5)	57 45.514	16 43.123
6)	57 45.200	16 43.711
7)	57 45.278	16 45.140
8)	57 45.085	16 46.106
9)	57 43.800	16 47.595
10)	57 43.324	16 47.903
11)	57 42.893	16 48.664
12)	57 42.623	16 53.092
13)	57 41.914	16 55.368
14)	57 39.939	18 18.811
15)	57 39.927	18 19.261

(UFS 5020, Norrköping 2008)

VIII Tiedotuksia – Tillkännagivanden - Announcements

***421**

Suomi. Karttakorjaus- ja painosmerkinnät suomalaisilla merikartoilla. Uusi merkintäkäytäntö.

Suomalaisilla merikartoilla otetaan käyttöön syyskuun 2008 painoserästä alkaen uusi käytäntö karttakorjausten ja painoksen merkitsemisessä.

Uuden merkintätavan mukaan karttapainokset jaetaan kolmeen ryhmään:

1) *New Chart* eli Uusi kartta

Ensimmäinen painos kartasta, joka on uusi, täydellisesti uudistettu (esim. vihreästä siniseen) tai sen raja-alue on muuttunut

2) *New Edition* eli Uusi painos

Uusi painos olemassa olevasta kartasta ja se sisältää merenkulun kannalta oleellisia muutoksia, joita ei ole välttämättä tiedotettu Tiedonantoja Merenkulkijoille -julkaisussa (TM)

3) *Reprint* eli Ajantasaistettu painos

Uusi painos olemassa olevasta kartasta ja se sisältää vain sellaisia merenkulun kannalta oleellisia muutoksia, jotka on tiedotettu TM -julkaisussa. Ajantasaistettu painos voi sisältää merenkulun kannalta merkityksettömiä muutoksia, joita ei ole tiedotettu.

Uuden kartan (New Chart) ja Uuden painoksen (New Edition) julkaisemisen jälkeen aikaisemmat painokset ovat vanhentuneita ja niitä ei tule käyttää.

Ajantasaistetun painoksen (Reprint) julkaisemisen jälkeen aikaisemmat painokset ovat edelleen voimassa ja käyttökelpoisia, edellyttäen, että niihin on tehty TM -julkaisussa ilmoitetut karttakorjaukset.

Uudessa merkinnässä ilmoitetaan ensimmäisellä rivillä (Edition No) painoksen numero ja tieto siitä, jos kyseessä on uusi kartta (New Chart) tai uusi painos (New Edition). Toisella rivillä (Reprint No) ilmoitetaan mahdollinen ajantasaistetun painoksen numero. Kolmannella rivillä (Corrected up to) ilmoitetaan kartan oikaisupäivämäärä.

Uusi karttakorjaus- ja painosmerkintä sijoitetaan kartan vasempaan alakulmaan nykyisen karttakorjausmerkinnän paikalle ja se muuttuu pelkästään englanninkieliseksi.

Finland. Nytt sätt att ange korrigeringar och ge information om upplagan i finska sjökort.

Ett nytt sätt att ange korrigeringar och ge information om upplagan i finska sjökort tas i bruk fr.o.m. septemberupplagan 2008.

Enligt det nya systemet indelas kartupplagorna i tre kategorier:

1) *New Chart*, nytt sjökort, är den första upplagan av ett sjökort, som är nytt, fullständigt reviderat (t.ex. blå sjökort ersätter gröna) eller har en ny avgränsning.

2) *New Edition*, ny upplaga, är en ny upplaga av ett befintligt sjökort som innehåller sådana ändringar som är relevanta för sjöfarten, men som inte nödvändigtvis har publicerats i Underrättelser för sjöfarande (UfS).

3) *Reprint*, uppdaterad upplaga, är en ny upplaga av ett befintligt sjökort som innehåller endast sådana ändringar som är relevanta för sjöfarten och som har publicerats i UfS. En uppdaterad upplaga kan också innehålla ändringar, som inte är av betydelse för sjöfarten och som inte har tillkännagivits.

Efter att det Nya sjökortet (New Chart) och den Nya upplagan (New Edition) publicerats är de tidigare upplagorna föråldrade och bör inte användas. Efter att den uppdaterade upplagan (Reprint) publicerats är de tidigare upplagorna fortfarande i kraft och användbara, förutsatt att de korrigeringar som meddelats i UfS-publicationen gjorts.

Enligt det nya systemet anges på första raden (Edition No) upplagans nummer och information om det är fråga om ett nytt sjökort (New Chart) eller en ny upplaga (New Edition). På andra raden (Reprint No) anges den eventuella uppdaterade upplagans nummer. På tredje raden (Corrected up to) anges sjökortets rättelsedatum.

Det nya systemet att ange korrigeringar av sjökortet och ge information om upplagan kommer i kartans nedre vänstra hörn, där det ersätter den nuvarande korrigeringsinformationen och ändras så att informationen sedan endast ges på engelska.

Finland. New system for indicating chart corrections and edition data in Finnish charts.

A new system for indicating chart corrections and editions will be adopted starting with the September edition 2008.

According to the new system charts fall into three categories:

New Chart: the first publication of a national chart, which has not previously been charted; embraces an area different from any existing chart; or consists of a modernised version (e.g. INT charts replacing traditional charts).

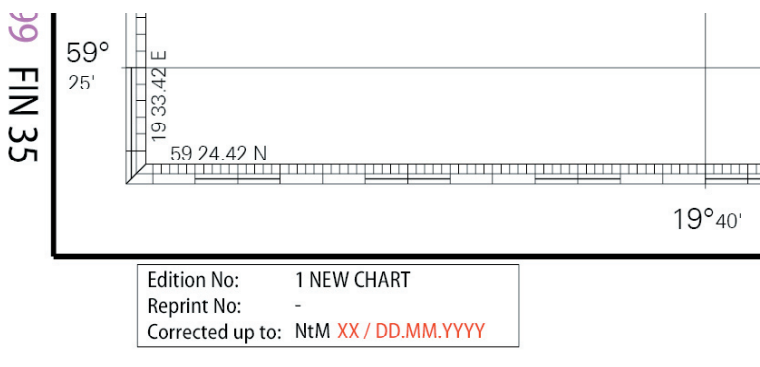
New Edition: a new issue of an existing chart, containing amendments essential to navigation and which includes changes additional to those previously published in Notices to Mariners (NtM).

Reprint: a new print of the current edition of a chart incorporating no amendments of navigational significance other than those previously promulgated in NtM. A reprint may, however, contain amendments from other sources provided they are not essential to navigation.

When the New Chart and the New Edition have been published the previous editions are invalid and should not be used. When the updated edition (Reprint) has been published the previous editions are still valid and usable, if the chart corrections announced in the NtM publication have been made.

According to the new system the Edition No is given on the first line, stating whether it is a New Chart or a New Edition. On the second line the Reprint No, if any, is given. On the third line the date of the correction (Corrected up to) is given.

The new chart correction and edition data will be given in the bottom left corner, where the current chart correction data is found, and it will hereafter be given only in English.



NAVAREA ONE

422. NAVAREA ONE 233

SCOTLAND WEST COAST. OUTER HEBRIDES. CHART BA 2722. MONACH ISLES LIGHT, 57-31.54N 007-41.76W (A4020.5), PERMANENTLY CHANGED TO FL(2)15S 47M 18M.

423. NAVAREA ONE 237

ENGLAND, WEST COAST. LIVERPOOL BAY. HAMILTON GAS FIELD. CHART BA 1978. SPECIAL LIGHTBUOY MOVED 159 DEGREES 335 METRES TO 53-35.956N 003-25.096W.

424. NAVAREA ONE 238

GPS. PRN 05 UNUSABLE

425. NAVAREA ONE 240

ICELAND, SOUTH-WESTWARD. CHART BA 4112. UNDERWATER OPERATIONS IN PROGRESS BY C/S ILE DE SEIN IN VICINITY OF TRACK JOINING: 63-36N 020-21W, 62-03N 021-00W, 61-20N 023-00W, 60-51N 025-00W AND 59-50N 035-00W. ONE MILE BERTH REQUESTED.

426. NAVAREA ONE 241

FRANCE, NORTHWEST COAST. OFF USHANT TSS. CHART BA 2644. SOUTHWEST LIGHTBUOY 48-30N 005-45W, UNLIT.

427. NAVAREA ONE 244

ENGLAND, SOUTH COAST. DOVER STRAIT TSS. CHART BA 1892. SOUTH VARNE LIGHTBUOY (A0969), 50-55.6N 001-17.3E. FOG SIGNAL. WHISTLE, DISCONTINUED.

428. NAVAREA ONE 245

SELF CANCELLING. CANCEL NAVAREA ONE 227 (EA17). YELLOW LIGHTBUOY, FI(5)Y.20S, 50-15.0N 004-13.0W RECOVERED.

429. NAVAREA ONE 248

SCOTLAND, NORTH COAST. ORKNEY ISLANDS. SCAPA FLOW SOUTHERN APPROACH. CHART BA 2581. CANTICK HEAD LIGHT (A3602) 58-47.2N 003-07.9W RANGE PERMANENTLY REDUCED TO 13 MILES.

430. NAVAREA ONE 250

SELF CANCELLING. CANCEL NAVAREA ONE 230 (GA89). UNDERWATER OPERATIONS COMPLETED.

431. NAVAREA ONE 251

RIGLIST. CORRECT AT 220600 UTC AUG 08

SOUTHERN NORTH SEA: 51 TO 55N.

52-54.1N 004-08.5E NOBLE LYNDA BOSSLER

53-25.6N 002-20.2E ENSCO 100

53-39.3N 004-16.9E ENSCO 72

53-48.3N 002-50.3E NOBLE JULIE ROBERTSON

53-57.0N 002-13.5E NOBLE AL WHITE

54-16.6N 002-12.6E GSF LABRADOR

54-19.0N 002-37.2E NOBLE GEORGE SAUVAGEAU

54-34.4N 000-28.7E ENSCO 70

NORTH SEA: 55 TO 60 N, EAST OF 5 W AND THE BALTIC SEA

55-33.5N 005-08.1E ENSCO 71

56-50.9N 002-43.2E MAERSK GUARDIAN

56-55.0N 002-23.8E ROWAN GORILLA 6

57-04.7N 002-06.5E PAUL B LOYD JNR

57-09.6N 002-15.4E J W MCLEAN

57-11.5N 001-53.3E ENSCO 101

57-22.5N 001-59.9E GSF GALAXY 1

57-33.3N 001-07.1E TRANSOCEAN PROSPECT

NEW

57-48.0N 000-56.4W GSF ARCTIC 4

57-53.0N 001-23.7E SEDCO 712

57-54.0N 000-36.5W BORGSTEN DOLPHIN

57-56.6N 001-23.4E SEDCO 704

58-05.8N 001-23.7W OCEAN NOMAD

58-15.8N 001-24.0W OCEAN PRINCESS

58-22.2N 000-50.8E NOBLE TON VAN LANGEVELD

58-33.4N 001-39.3E TRANSOCEAN WINNER

59-34.6N 001-55.5E DEEPSEA BERGEN

NORWEGIAN SEA: NORTH OF 60 N, EAST OF 5 W.

60-00.6N 001-24.2E STENA SPEY

NEW

60-20.6N 004-14.7W TRANSOCEAN RATHER

60-28.1N 002-40.9E DEEPSEA DELTA

60-28.2N 001-49.2E SEDCO 714

60-45.1N 003-26.6E DEEPSEA TRYM

NEW

60-46.2N 003-26.1E WEST VENTURE

60-51.0N 003-34.9E SONGA DEE

61-02.4N 003-34.5E BIDEFORD DOLPHIN

61-19.0N 002-05.8E OCEAN VANGUARD

61-20.7N 002-04.4E BORGLAND DOLPHIN

61-26.5N 001-26.0E BYFORD DOLPHIN

NEW

61-29.7N 001-25.7E TRANSOCEAN JOHN SHAW

61-48.8N 002-46.7E BREFDORD DOLPHIN

63-31.7N 005-23.3E WEST NAVIGATOR
63-36.8N 005-21.6E LEIV EIRIKSSON
64-26.8N 007-38.9E WEST ALPHA
64-48.7N 007-03.4E TRANSOCEAN ARCTIC
64-52.9N 006-26.0E SCARABEO 5
65-02.0N 006-54.0E TRANSOCEAN SEARCHER
65-05.3N 006-40.8E STENA DON
67-02.7N 006-52.6E TRANSOCEAN LEADER
71-36.0N 020-49.4E POLAR PIONEER

SOUTH AND WEST COASTS OF THE BRITISH ISLES.

51-35.7N 006-57.7W GSF ARTIC 2
54-19.1N 011-04.2W SEDCO 711

NOTES:

- A. RIGS ARE PROTECTED BY A 500 METRE SAFETY ZONE.
 - B. ACP - ADJACENT TO CHARTED PLATFORM.
2. CANCEL 249/08.

432. NAVAREA ONE 252

NAVAREA ONE MESSAGES IN FORCE AT 221000 UTC AUG 08:

2007 SERIES: 019 035 050 247 251 279 293 329.

2008 SERIES: 149 176 188 200 206 218 231 233 237 238 240 241 244 246 248 251
252

CANCEL 247/08.

433. NAVAREA ONE 254

SELF CANCELLING. CANCEL NAVAREA ONE 246/08(EA45). SPECIAL LIGHT-BUOY RECOVERED.